

ПОЛИТИЧЕСКИЙ МЕДИАДИСКУРС КАК ПРОСТРАНСТВО, РЕТРАНСЛИРУЮЩЕЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЕ СМЫСЛЫ

*Абдикеримова Г.С.¹

м.п.н., старший преподаватель КазУМО и МЯ имени Абылай хана,
Алматы, Казахстан

*¹e-mail: Agb-06@mail.ru

Аннотация. Объектом данного исследования является статья политического характера, опубликованная во французском периодическом издании.

Автор предпринимает попытку выявить лингвокультурный контекст, выраженный разными лингвокультурными интертекстуальными смыслами. Показывает, что репрезентация информации в рамках политического медиадискурса предполагает, что политический медиатекст несет дополнительную функциональную нагрузку прагматического и лингвокультурного характера, заложенную в языке и неотделимую от общего смысла.

Изучение научного объекта осуществляется посредством когнитивно-дискурсивного, семантико-прагматического, лингвокультурологического анализа. При этом элементы текстового анализа были направлены на раскрытие дискурсивного процесса, отраженного в журналистском материале, а элементы контекстуального анализа использовались для определения ролей, социально-политических позиций и когнитивных характеристик субъектов речи как языковых личностей. В статье, в частности, на основе теоретических исследований ученых, затрагивается процесс политизации и наделения определенных тем множественными значениями в политическом медиадискурсе. Этот тезис опирается на результаты количественного анализа, проведенного в рамках рассмотрения данного вопроса автором. Названные методы связаны со спектром интерпретирования, который непосредственно был использован на базе номотетического метода, выявляющего общие объектные и субъектные закономерности.

Автор приходит к выводу, что современный политический медиадискурс тесно связан с аспектами языка, мировоззрения, познания и культуры, следовательно, его восприятие обусловлено лингвокультурной компетенцией реципиента.

Разработанная в предлагаемой статье научная идея может внести детали в развитие методов анализа при осмыслении политического медиадискурса. Результаты работы могут быть использованы в лингвопрагматике, лингвокультурологии, лингвокогнитивистике, теории журналистики и других исследованиях.

Ключевые слова: лингвокультурология, дискурс, смыслообразование, прецедентность, СМИ, политический медиадискурс, картина мира, массмедиа

Основные положения

Теоретико-методологическую основу исследования составляют взгляды Т.А.ван Дейка, Ф. Соссюра, Л. Витгенштейна, Дж. Остина и других ученых о сущности языка. Статья базируется на дискурсивном, лингвокультурологическом подходах к анализу современного политического медиадискурса и на следующих положениях, известных в современной научной литературе:

- функция языка позволяет аккумулировать в политическом медиадискурсе общекультурную и лингвокультурологическую прагматическую информацию, которая отражается на уровне высказывания и дискурса;

- каждый политический медиадискурс имеет свой набор связей с другими дискурсами, потенциально значимыми для члена определенного лингвокультурного сообщества;

- продуцирование и восприятие современного политического медиадискурса обусловлено лингвокультурной компетенцией адресанта и адресата.

Введение

Актуальность исследования политического медиадискурса обусловлена, во-первых, тем фактом, что, независимо от нейтрального отношения граждан к той или иной политике, она определяет важнейшие аспекты жизни государства и чаще всего затрагивает определенные интересы каждого индивида; во-вторых, ключевая роль средств массовой информации в поддержании стабильного функционирования социально-политической жизни современного общества стала наиболее востребованной в мире. Основным содержанием политического медиадискурса являются не столько сами политические процессы, сколько то, как массмедиа репрезентирует широкой публике текущие политические события. Через СМИ политические субъекты могут информировать общественность о целях и ценностях своих политических позиций и устанавливать определенные отношения с общественностью.

Описание материалов и методов

Описываемая деятельность осуществляется посредством поддержания соответствующих традиций, накопленного культурно-исторического опыта, стереотипов определенного общества, обеспечивая при этом полноправное участие массмедиа в политических процессах. Подобное влияние СМИ на социально-политическую жизнь реципиентов, помимо других факторов, осуществляется посредством определенных когнитивно-дискурсивных стратегий, к которым, в основном, отнесены обобщение, примеры, введение поправки, усиление, уступка, повтор, контраст, смягчение, сдвиг, уклонение, пресуппозиция и импликация, предположение и косвенный речевой акт [1]. Политический медиадискурс рассматривается в лингвокультурном контексте, посредством когнитивного и прагматического аспекта лингвистической науки. В совокупности дискурс как целостное понятие, по идее Ф. Соссюра [2], является основной силой прогресса социума и продвижения личности в составе социума. Дискурс служит почвой для сравнительного анализа и формирования представлений индивидов о разных явлениях. В том числе роль медиадискурса трудно игнорировать в изучении деятельности человека. Массмедиа в лингвокультурологических исследованиях занимает важное место как одна из взаимосвязанных и взаимопроникающих сфер, поскольку

является пространством, ретранслирующим лингвокультурологические знаки, конструирующим и распространяющим смыслы.

Коммуникация, как известно, социально и культурно обусловленный процесс передачи и восприятия информации, необходимым компонентом которого представляется объяснение и понимание. Как специфическая человеческая деятельность, объяснение и понимание осуществляется посредством выявления и выражения сущности одного объекта через другое, то есть через то, что уже известно реципиенту. Данные процессы обусловлены использованием очевидного и неоспоримого для субъекта в силу личного опыта, духовной деятельности и знаний об окружающей действительности в виде определенной социальной и лингвокультурной информации. Так, смыслообразование в коммуникации происходит в сфере и в рамках определенной традиции, через механизмы передачи и присвоения культурно-исторического опыта: обычаев, ритуалов, символики, помимо них могут быть задействованы правила определенного установленного социально-политического, правового порядка, которые в разной степени поддерживаются обществом. Смыслообразование находит свое отражение в языке и зачастую может быть трансформировано в речевые действия с определенными значениями. Л. Витгенштейн утверждал, что значение языковых выражений, то есть слов, активизируются в ходе их использования. Он показал, как употребление слов связано с социальными практиками, частью которых они являются, как слова, в качестве части человеческих действий, производятся в социальном пространстве в виде «языковой игры» [3]. Данный аспект в теории речевых актов активно разрабатывал британский ученый Дж. Остин, он трактует его как процесс «общения определенных индивидов, в котором помимо высказывания осмысленных выражений имеет место интерактивное воздействие коммуникантов друг на друга» [4, с. 86]. Относительно речевых актов автор уточняет: «Мы совершаем локутивное действие, которое приблизительно эквивалентно употреблению определенного предложения с определенным смыслом и определенной референцией, что опять-таки приблизительно эквивалентно «значению» в традиционном смысле... Мы также можем совершать иллокутивные действия, такие как информирование, приказ, предостережение, то есть употребления, которые имеют определенную конвенциональную силу ... Мы можем совершать также перлокутивные действия — то, что мы привносим или достигаем посредством говорения чего-либо, например, убеждение, принуждение, устрашение» [4, с. 99].

Также мы учитываем в исследовании преобладание продуцирования и распространения смысла в современном политическом медиадискурсе, обусловленного тем, что производство и управление информацией – это не только культурный, но, в первую очередь, идеолого-политический проект, реализующий движение и развитие социально-политических идей и формирующий когнитивный образ окружающей действительности. В этой связи, основываясь на общих определениях, сформулированных исследователями, попытаемся посредством лингвокогнитивного отбора и

интерпретации отдельных культурно значимых смыслов, их знакового кодирования показать, как они эксплуатируются в структуре политического медиадискурса для продвижения актуальной темы в обществе и участвуют в убеждении и управлении общественным сознанием.

Таким образом, цель работы – проанализировать посредством политического медиатекста как компонента политического медиадискурса лингвокультурный контекст, выраженный разными лингвокультурными смыслами, и показать, что репрезентация политической информации в рамках массмедиа предполагает, что информативный политический медиатекст несет дополнительную функциональную нагрузку как прагматического, так и лингвокультурного характера, которые интегрированы в язык и являются неотъемлемой частью общего смысла. В данном случае дискурс понимается как речь и ее результат (текст), и заложенная в основе мыслительной проекции когнитивная репрезентация рассматривается в сочетании с контекстом прагматической ситуации их производства и восприятия. Исследование проводится на материале медийного онлайн корпуса, крупнейшей национальной французской газеты «Libération».

Статья «*Dans l'Oise, Philippot harangue les «résistants» face aux «talibans covidistes» («В Уазо Филиппо призывает «бойцов сопротивления» к борьбе с «ковидистским Талибаном»»)*» была опубликована в рубрике «Политика» от 24 августа 2021 года. В статье, репрезентированной газетой левого течения, описывается эпизод деятельности предвыборной кампании Флориана Филиппо – кандидата от партии правого толка "Les Patriotes" («Патриоты»), которую он недавно организовал. Намерение главного героя баллотироваться в президенты вызвано началом периода борьбы в президентских выборах между различными партиями и движениями во Франции, намеченных на 2024 год.

Результаты

Основную смысловую нагрузку в статье несет заголовок, характеризующийся развернутым оценочным суждением. Прежде чем перейти к его анализу, остановимся более подробно на смысловых аспектах двух концептуальных лексем «COVID» и «TALIBANS», составляющих основное содержание заглавия.

Политизация темы пандемии в СМИ приобретает широкую актуальность с 2019 года и приковывает всеобщее внимание по сей день. Текущие события, связанные с «COVID-19», не перестают влиять на повестку дня СМИ во всех странах. Как отмечается учеными, обсуждение коронавирусной опасности стало одной из самых актуальных тем в общественном и политическом медиадискурсе [5, с. 7]. Такая тенденция объясняется также тем, что пресса, помимо содержательно-фактической информации, часто включает аксиологический компонент, и любое воздействие направлено на «изменение эмоционально-психологического состояния, оценок, установок и мотивов поведения» [6, с. 212] отдельных людей. В контексте вышеуказанной темы, масштабное воздействие, направленное на отдельного или коллективного

адресата, выражается в определенной имплицитной и эксплицитной оценке описываемых событий и фактов. Так, В.И.Карасик отмечает распространенную эмоциональную реакцию читателей на представление этой темы и частую интерпретацию ее через политическую призму [7]. Согласно материалам проведенного им исследования, в числе «официальной информации об эпидемии преобладает рациональное изложение фактов, дополненное целесообразными рекомендациями о поведении в сложившихся обстоятельствах и иллюстрирующее решимость власти держать ситуацию под контролем. Реакция активной части публики на эту информацию в значительной степени эмоциональна, объяснения происходящего носят как рациональный, так и мистический характер, обвинения в адрес власти сводятся к обличению ее некомпетентности и политически маркированы, в публичном анонимном дискурсе высока доля сарказма и черного юмора» [7, с. 31]. О политизированности рассматриваемой темы, на которую указывает ученый, свидетельствуют и некоторые данные, полученные в ходе нашего исследования. К примеру, газета Liberation, определив поисковые характеристики ключевых слов COVID-19 и PANDEMIE за определенный период времени, выдает следующие результаты репрезентативности, размещенные под разными заголовками, как показано в нижеприведенной таблице (дата 31 декабря 2019 года взята как начало указанной хронологии событий, согласно официальному сайту Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) [8]).

Таблица 1. Репрезентация статей на тему PANDEMIE COVID-19 в газете «Liberation».

Газета «Liberation»	
Исследуемый промежуток времени: 31.12.2019 - 28.08.2021	
COVID-19	PANDEMIE
Количество статей по рубрикам	
1. <i>Société (1738)</i>	1. <i>Société (1517)</i>
2. <i>Santé (1393)</i>	2. <i>Santé (1184)</i>
3. <i>CheckNews (951)</i>	3. <i>International (925)</i>
4. <i>International (946)</i>	4. <i>CheckNews (397)</i>
5. POLITIQUE (306)	5. POLITIQUE (287)
6. <i>Economie (249)</i>	6. <i>Culture (284)</i>
7. <i>Europe (210)</i>	7. <i>Idées et Débats (258)</i>
8. <i>Idées et Débats (202)</i>	8. <i>Economie (250)</i>
9. <i>Amérique (192)</i>	9. <i>Europe (247)</i>
10. <i>Sciences (146)</i>	10. <i>Amérique (211)</i>
11. <i>Sports (145)</i>	11. <i>Sports (148)</i>
12. <i>Education (133)</i>	12. <i>Education (140)</i>
13. <i>Asie Pacifique (129)</i>	13. <i>Asie Pacifique (121)</i>
14. <i>Culture (121)</i>	14. <i>Lifestyle (120)</i>
15. <i>Tribunes (102)</i>	15. <i>Tribunes (116)</i>
16. <i>Social (93)</i>	16. <i>Sciences (100)</i>
17. <i>Police / Justice (81)</i>	17. <i>Social (94)</i>
18. <i>Environnement (74)</i>	18. <i>Opinions (79)</i>
19. <i>Opinions (70)</i>	19. <i>Environnement (76)</i>
20. <i>Afrique (67)</i>	20. <i>Musique (74)</i>
Общее количество статей	

Как видно из таблицы, данная тематика интегрирована во все рубрики газеты «Liberation» и рассматривается в 8502 публикациях. В разделе «Politique» частота упоминаний в 306 статьях уступает только категориям «Здравоохранение», «Общество», «CheckNews» и «Международные новости».

Как утверждают исследователи [9], в описании коронавируса были значительно распространены военные метафоры, «коронавирусный контент и интерпретирующая реакция на него в медийном дискурсе и социальных сетях отличаются такими порой контрастными характеристиками, как взвешенно-рациональный и мистический модусы, откровенная политическая маркированность в официальных СМИ и сарказм, черный юмор в публичном анонимном дискурсе. В то же время наблюдалась общая тенденция — нагнетание тревожности. Одним из преобладающих способов концептуализации распространения коронавируса стало использование фрейма «война»: действительность была представлена в СМИ как военное положение, а коронавирус — как враг, стремящийся захватить мир» [10, с.8]. В целом такая «политическая маркированность» или политизация дискурса в мировых СМИ проявляется с начала названных событий: с возникновением в общественно-политической жизни очередных серьезных проблем оппозиционно настроенная часть населения начинает ставить под сомнение действия властных структур по предотвращению пандемии. Как известно, за широким общественным резонансом может стоять определенный риск снижения отношений доверия между правительством и общественностью с непредвиденными последствиями. Эти процессы вызывают активное обсуждение в СМИ, что, в свою очередь, способствует возросшей политизации темы пандемии и определяет ее место в политическом медиадискурсе.

Следующий компонент заголовка статьи — лексема «*talibans*», отсылающая реципиента к прецедентным феноменам современности, наполнена заложенным в ней не менее весомым имплицитным прагматическим потенциалом. Для его восприятия от реципиента требуется определенная мыслительная операция, так как корректное осмысление возможно только после прочтения содержания статьи, помещенной данной редакцией в политическую рубрику. В контексте последних новостей в мире, когда большая часть населения следит с особым вниманием за событиями, происходящими вокруг политического движения Афганистана под названием «Талибан», данная языковая единица приобретает неоднозначный, весьма острый смысл. В подтверждение сказанному приводим несколько примеров заголовков статей из газеты Liberation, с ключевым словом «*talibans*»:

-«... талибан захватил...» («*Les talibans s'emparent d'une deuxième capitale provinciale, les Afghans inquiets*» от 7.08.2021);

-«... массовое убийство талибами мирных жителей...» («*Afghanistan: les ambassades anglaise et américaine dénoncent un massacre de civils par les talibans*» от 2.08. 2021);

-«... сеют насилие» («*Afghanistan: les talibans sèment la violence*» от 7.08. 2021);

-«... сверхжесткое движение...» («*Les talibans, un mouvement ultra-rigoriste, proche d'Al-Qaeda et financé par l'opium*» от 16.08. 2021) и т.п. В публикациях наблюдается явно неоднозначное маркирование смысла контекста: широко распространенная осуждающая реакция большинства мировых СМИ на эти события также синхронно отражается во французском медиадискурсе. Соответственно, нейтральное имя существительное «*talibans*» активно воспроизводилось как лексема с экспрессивной отрицательной коннотацией.

Попытаемся на основе анализа статьи из газеты "Liberation" обнаружить некоторые особенности использования данных тем субъектами политики в аспекте политического медиадискурса.

Итак, заголовок статьи характеризуется одновременно усилением личностного и интригующего начал: упоминается имя главного героя – политика Philippot, за которым следует репрезентация его высказывания «*talibans covidistes*» («ковидистский Талибан») в форме ссылки на политика. Адресанту – автору статьи используемый им маркер цитирования речевой конструкции героя помогает избежать линейности повествования, облегчая понимание статьи реципиентами. Конвенциональным графическим маркером, используемым для этой цели в заголовке, становится эксплицитный знак ввода «чужого слова» – кавычки, который позволяет осуществить переключение с авторского изложения на точку зрения героя публикаций. Адресантом, создающим заголовок, данная кавычка используется в ироническом смысле, подразумевая ремарку «якобы», или «так называемый», и авторство сегментированного элемента можно установить только после прочтения основного текста. Графическое выделение данной части текста заголовка подталкивает реципиента к восприятию «*talibans covidistes*» как ремы, как того, ради чего создавался заголовок.

В составе заголовка с недавних пор известная во всем мире лексема «*covid*» с помощью словообразовательного суффикса «-ist» приобретает новое значение, так как суффикс «-ist» во французском языке образует существительные, называющие лица по профессии, роду деятельности, занятию, увлечению или сторонников определенного взгляда, мнения (*partisan d'une opinion*). В сочетании с «*talibans*» появление новой ассоциации порождает необычную многозначность политического характера в связи с образованием данного прецедентного имени с последним как частью нового словосочетания.

Из вышесказанного следует, что семантические категории образности, оценочности и экспрессивности взаимообуславливают друг друга. Помимо них, оценочность в латентной форме, выраженная через это новообразование на основе ключевой лексики, актуализирует фоновые элементы в содержании основного текста статьи, значимые с позиции автора. Иными словами, автор создает заголовок, включая в его состав содержащую модальность фразу «*talibans covidistes*», и его наличие выделяет графически, что позволяет ему оказать определенное воздействие на читателя. То есть заголовок становится удобным механизмом формирования политической маркированности и оценочности всего текста статьи. Образность как механизм создания

выразительности наблюдается в попытке редакторов газеты ввести в текст заголовка такого рода экспериментирование с языком с определенной стилистической окраской как пример некоего нестандартного отождествления, построенного путем введения нового, неоднозначного денотата. Следующий компонент семантической категории – экспрессивность, наряду с оценочностью и образностью, охвачен, благодаря намеренному отклонению от обычного, общепринятого употребления известных лексем в составе заголовка. Разумеется, смысл сочетания "*taliban covidiste*" непривычен для французской языковой картины мира, не имеет отношения к устоявшимся культурным стереотипам данного лингвокультурного сообщества. Наименее удачным следует признать попытку создания неологизма не по актуальным моделям, а с демонстративным их нарушением со стороны субъекта речи. Нестандартное сочетание этих лексем, на наш взгляд, приводит к их недостаточной продуктивности: они используются для определения того, что в принципе не могут выразить. Такое сочетание, рассматриваемое как лексическая инновация, порожденная кризисным периодом, не представляется оправданным. Данная наблюдаемая тенденция указывает на увлечение автором статьи чрезмерной образностью, ответственностью выбранного им заголовка и может привести к определенному искажению истины в дискурсе. Данное политически маркированное выражение, репрезентируемое на страницах общенациональной газеты страны, является лишь результатом реакции отдельного индивида - политика на события в мире. Рефлексивная деятельность политика Флориана Филиппо, призывающего бороться с «*talibans covidistes*», рассматривает использование политических событий во время пандемии как способ усилить важность своей собственной деятельности. В интересах своей партии он пытается сформировать в сознании реципиентов предвзятую ментальную модель событий и образ «другого», вовлеченного в них. Среди массы избирателей, максимально сфокусированных на тот момент на новой информации о пандемии, в результате политизации вопроса – напоминанием политического движения «Талибан» – пытается повысить уровень страха. Для создания образа «другой» партии им используется названный ярлык с крайне осуждаемой семантикой, с помощью которого складывается речевая оппозиция. Эмоциональное отождествление роли инициаторов государственной программы по введению вакцинации с политическим движением "Талибан" говорит о попытке дискредитировать не только конкретных лиц или группы, но и представителей действующей власти и создать их негативный образ среди целевой аудитории. Наиболее выраженной особенностью политической речи, описанной в статье, является использование тактики дискредитации оппонента, которой политик владеет в совершенстве.

Коммуникативная категория «свой-чужой», используемая героем имплицитно, служит ориентиром в политическом пространстве и выступает для манипуляции сознанием избирателей. Политик нагнетанием тревожности реципиентов создает пространство для открытой манипуляции общественным сознанием, распространения языка вражды, что в конечном итоге способно

привести к дискриминации и стигматизации «другой» – оппозиционной для него правящей партии. «Другая» партия для Флориано Филиппо является врагом народа. Он игнорирует искажение реальности в своей речи: хотя его партия выступает против нынешнего правительства, вероятно, многие представители правящей партии настроены патриотично и не желают ослабить Францию. Тем не менее, стремясь привлечь сторонников и заклеймить противников недостоверными заявлениями, идет на подрыв авторитета «Другого», будучи осведомленным, что в тот критический момент в мире запятнание их репутации может сыграть неблагоприятную решающую роль в общественной жизни. Называя их «talibans covidistes», политик выражает авторское одобрение в отношении "Мы", их объединения и отчуждения от "Они". Подчеркивая единство «своих», создает негативный образ правящей партии через бинарную оппозицию «свой-чужой». С учетом собственных интересов стремится управлять социально-политическим сознанием общества.

Таким образом, заголовок статьи нацелен на определение идеологической модальности основного текста, дает читателю возможность установить направление, получить представление о семантическом пространстве, в котором будет разворачиваться дискурс главного героя в ироническом ключе, как было задумано автором статьи. Заголовок довольно броский, призван удивить и «зацепить» как можно больше читателей. Смысловая нагрузка заголовка экспрессивна, является результатом синтеза нескольких базовых коннотативных аспектов – оценочности, образности, интенсивности, что подводит реципиента к расставлению логического акцента. Подобная эскалация экспрессивности рассчитана на прагматическую установку воздейственности: привлекает и удерживает внимание к медиаисточнику со стороны потенциального реципиента газеты. Выбирая подходящий заголовок, автор не только намеревается решить прагматическую задачу статьи, но и раскрывает личность главного героя. Также заголовок служит смысловым центром информации, активизирует фоновые и прагматические знания, ментальные образы и представления адресата.

Содержание основного текста публикации представляет собой повествование о выступлении политика и его сторонников перед жителями небольшого региона Уазо на севере Франции. Текст начинается с описания места проведения предвыборной агитации политика, автор подчеркивает умиротворенность и спокойствие окружающей обстановки. Тема обсуждения собравшихся единомышленников политика обозначена как беседа вокруг кризиса здравоохранения, о паспортах здоровья, прививках. Отмечается, что между речами они дружно скандируют, провозглашая свободу. Определенная смыслообразующая коннотация, трансформированная в форму некоторых дискурсивных действий, обладающих конкретными лингвокультурными значениями, выражена автором имплицитно. Эти смыслы раскрываются и передаются в ремарках о деталях действий и внешности однопартийцев Филиппо, демонстрируя соответствующую оценку автора. Нейтральное введение сменяется иронией, когда рассказывается об активистке, вступившей

за сутки в ряды партий "*Les Patriotes*" правого толка. Автор определяет ее политическую позицию как «*droite classique*» ("классическую правую"), что задает тон остальной части статьи. Реципиенту, информированному, что «*Liberation*» – газета левого течения, приближенная к французской левоцентристской Социалистической партии, использованные автором неявные способы выражения мысли, оценки содержат некоторую подсказку, намек для осмысления политического направления текста публикации. Постепенно текст несколько усложняется. В повествование интегрируются определенные лингвокультурные знаки.

При описании внешности одной из активисток автор не случайно обращает внимание на неоднозначную надпись на ее бейдже: «*Je ne suis pas un rhinocéros*» («Я не носорог») как на элемент самовыражения героини. Данная иносказательная фраза имеет интертекстуальное значение. Она отсылает читателя к содержанию известной пьесы под названием «*Rhinoceros*» («Носорог») французского драматурга Эжена Ионеско (Eugene Ionesco) [11]. Произведение, опубликованное в 1959 году в парижском издательстве «*Gallimard*», символизировало театр абсурда. Э. Ионеско описывает эпидемию «носорога» – болезни, при которой люди превращаются в носорогов и умирают. Согласно сюжету пьесы, в первое время в обществе царит страх. Постепенно люди впадают в конформизм, дальше теряют свою индивидуальность и начинают принимать перевоплощение как должное, стремятся стать похожими на большинство, полагая это естественной сменой парадигмы. В основе пьесы драматург показывает опасность конформизма как одну из причин установления тоталитарных режимов в социуме.

Имплицитная апелляция к прецедентному тексту пьесы «*Rhinoceros*» рассчитана на получение возможности предельно кратко изложить собственное видение ситуации с эпидемией в стране с точки зрения сторонников партии Филиппо, выделить существенные моменты вокруг политики здравоохранения, продемонстрировать критическое отношение к дискуссионным на тот момент вопросам и направить в нужный вектор внимание избирателей. В данном случае концепт текста «*Rhinoceros*» используется для емкого обобщения обширной глобальной ситуации, участниками и одновременно наблюдателями которой являются все люди вокруг. Для носителя современной французской культуры фраза «*Je ne suis pas un rhinocéros*» («Я не носорог») синонимична выражению «Я свободен», а носорог («*Rhinoceros*») является символом зависимости, конформизма. Эти слова номинируют отношение активистов – сторонников политика к правителям страны и могут быть перефразированы как «Мы не соглашаемся с вами». Намерение единомышленников политика – нанести ущерб авторитету нынешних французских властей, продемонстрировать несогласие и неуважение путем проведения параллели между событиями, описанными в сюжете пьесы и пандемической ситуацией, актуальной для коммуникаторов. Когнитивный механизм воздействия этой имплицитной отсылки на интертекст в некоторой степени схож с механизмом воздействия аналогии как связующего звена между различными концептуальными сферами.

Имплицитная отсылка на текст известной пьесы потенциально ведет к активизации вопросов, поднятых в ней, на которые автор опирается и рассчитывает на опознавание реципиентом этого претекста.

По мере развития события приводится следующая культуроспецифичная лексическая единица, для понимания которой также необходимы соответствующие фоновые лингвокультурологические знания. В нейтральном и деиндивидуализированном формате автор описывает выступления кандидата и его союзников, которые осуждали решения, принятые властями для борьбы с пандемией, и существующую политику здравоохранения в стране. В рассказе автора об активистке, раздающей наклейки с призывом бойкотировать медицинские паспорта, внимание читателя акцентируется на ее головном уборе – «*bonnet phrygien*» («фригийская шапка»).

Plus loin, une dame coiffée d'un bonnet phrygien distribue des autocollants «Non au passeport sanitaire».

Фригийская шапка, как известно, является одним из символов Французской Республики и атрибутом «Marianne» («Марианна») – знаковой фигуры Французской Республики в образе женщины [12]. Традиционно считается, что этот головной убор имеет древнеанатолийское происхождение, точнее, из Фригии, отсюда и его название. Национальная аллегорическая фигура – Марианна во фригийской шапке – представляет фундаментальные ценности, содержащиеся в девизе: «Свобода, равенство, братство». Отсылка к такому важному символу демократии может дать речи потенциал для изменения взглядов, системы ценностей целевой аудиторией политика.

Автор фиксирует внимание на еще одном универсальном концепте – «*flamme*» («огонь»), использованном в речи политика.

«... Nous avons maintenu cette petite flamme. Et Macron a essayé de souffler dessus pour l'éteindre [...] Mais plus il souffle, plus elle grossit, et plus elle devient un incendie».

Концепт «огонь», как известно, является общим символом жизни для многих народов разных вероисповеданий и рас. Представление об огне как о «священном» или «благодатном» имеет общепринятый сакральный смысл для христиан и соответственно обладает особым ценностным значением во французской лингвокультуре. Обращение к образу огня в имплицитивной модели служит пресуппозицией, поскольку истинное намерение говорящего – передать факт существования определенных кризисов в стране, которые он подразумевает данным упоминанием. Раскрытие скрытого смысла высказывания героя автор оставляет на усмотрение читателя. В составе данной фразы при помощи стратегии самопрезентации, посредством высказывания от первого лица – «*Nous*» («Мы»), наблюдается, как политик демонстрирует личную вовлеченность в судьбу французского народа.

Использование подобных текстовых и внетекстовых аспектов прецедентности в качестве аргумента часто воспринимается как слова или позиция самих коммуникантов, заключающие в себе определенный набор лингвокультурных смыслов. Однако в данном случае автор статьи, акцентируя внимание на элементах лингвокультурного значения, которые политиком и

его командой в неявной форме преподносятся целевой аудитории в речевой или иной форме, пытается показать нечто иное. Реципиентам газеты он намерен подчеркнуть, что стереотипные действия персонажей основаны не столько на переживаемой системе культурных приоритетов, сколько на определенной условности в использовании этих значений. Такая позиция автора проявляется умеренно ироничной имплицитной оценочностью. К примеру, автор прибегает к образной номинации, называя главного героя «*l'ancien*» («бывший»):

-«*L'ancien bras droit de Marine Le Pen*» (*Бывший правая рука Марин Ле Пен*);

-«*l'ancien frontiste*» (*бывший член партии НФ*);

-«*l'ancien numéro 2 du FN*» (*Бывший «номер два» Национального Фронта*).

В обыденном сознании прилагательное «*l'ancien*» имеет нейтральное значение. В статье посредством его повтора создается экспрессия. Освещается запоминающаяся деталь биографии главного героя, а именно то, что он состоял в партии другого известного в стране политика и был его помощником. Автор, ссылаясь на этот факт и намеренно повторно подчеркивая второстепенную роль героя на его прежних местах деятельности, пытается добиться снижения статуса героя в восприятии реципиента. Эффект нарастает за счет одновременного использования лексической конструкции для номинирования героя, что создает ассоциативный иронический контраст на фоне его стремления стать первым лицом государства. (*Бывший правая рука Марин Ле Пен; Бывший «номер два» Национального Фронта*). Номинация содержит качественно-оценочный признак, выступает для выделения нужной, с точки зрения автора, черты образа героя. Метонимический перенос «*l'ancien*» осуществляется мотивированно: он показывает пренебрежение автора к личности политика, выступает косвенным высмеиванием позиции в предвыборной кампании. Таким образом, автор имплицитно свое насмешливо-критическое отношение благодаря вербализованной иронии, локализованной в лексеме «*l'ancien*», ее метонимическому переносу и текстовой ассоциативной иронии, используемой для обозначения индивидуальности главного персонажа. Ироническая интенция автора определяется и позволяет воспринимать информацию полноценно только после прочтения статьи, так как противоречия между вербализованным и подразумеваемым проявляются постепенно. Ирония как форма оценочного, критического и эмоционального восприятия действий героя и его личности показывает тесную связь не только с творческим подходом, но и с мировоззрением автора статьи: косвенно критикуемый герой является приверженцем «правых» течений, а редакция газеты «*Liberation*» поддерживает политические взгляды «левых».

Обсуждение

Таким образом, дискурсивные приемы автора статьи направлены на определенную трактовку образа политика, который собирается

баллотироваться в президенты Франции. Его имидж представлен в подчеркнuto ироничном ракурсе. В своем изложении эпизодов кампании данного претендента автор пытается прояснить для реципиентов газеты стремление героя использовать тему пандемии, управлять социально-политическим сознанием через задействование такого базового свойства культуры, как интегративность. Становится очевидным, что Филиппо предлагает сформировать единую идею, альтернативное видение общего блага в плане здоровья, социальной свободы и будущего для граждан страны, чтобы побудить целевую аудиторию сделать для своей партии оптимальные политические и социальные выводы. Раскрывается формальный характер активной эксплуатации фундаментальных ценностей, оперирования лингвокультурными факторами и историческим опытом страны. Репрезентация политиком идеальной модели картины мира для масс избирателей происходит через опору на перечисленные знания, объективированные в языке, зафиксированные и сохраненные французским лингвокультурным сообществом. Так, автор подводит читателя к основному компоненту дискурса главного героя – использованию им завуалированного контраста между "мы" и "они", своего рода противопоставлению планов своей партии и решений, принятых властями, в контексте социально-политического кризиса в мире.

Являясь сложным лингвокультурным явлением, текст статьи четко отражает концепцию отношений "язык-культура-мир", которые, как и использованные персонажами интертекстуальные звенья, в свою очередь, призваны раскрыть суть этих отношений. В статье газеты формирование смысла, отражаемое в языке, трансформируется в тип конкретных действий с лингвокультурными значениями. Когнитивный аспект изучения медиатекста проясняет эксплицитные и имплицитные намерения субъектов речи: автора и героя статьи как языковых личностей. Особенности речевого поведения персонажей детерминированы не только спецификой языковой системы, но и культурными факторами, определенной когнитивной схемой речевой ситуации, в результате чего содержание статьи приобретает сложную семантическую структуру, которая в силу своего имплицитного характера повышает степень воздействия на читателя.

Заключение

Таким образом, в данной работе предпринята попытка рассмотрения текстового и внетекстового проявления лингвокультурных ценностей как неотъемлемой части менталитета, сложившегося в историческом опыте народа и проявляющегося в современном политическом медиадискурсе. В современном политическом медиатексте, основанном на культурно значимых произведениях вербального и невербального характера, отражающих определенные ценности мировоззрения членов лингвокультурного сообщества, лингвокультурные смыслы могут быть использованы в персуазивной функции. Текст публикации, адресованный реципиенту определенной культурной группы с учетом его языковых, исторических,

социальных, политических знаний, на основе номинативных, грамматических, функциональных и дискурсивных средств языка, показывает тесную связь между современным политическим медиадискурсом и данными аспектами идентичности личности. Следовательно, такой фактор свидетельствует о том, что восприятие современного политического медиадискурса обусловлено лингвокультурологической компетенцией реципиента.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация / пер. с англ.; сост. В.В. Петрова. — М.: Прогресс, 1989. — 312 с.
- [2] Соссюр Ф. Курс общей лингвистики / Ф. Соссюр: пер. с фр. А.М. Сухотина; науч. ред. Н. А. Слюсаревой; послесл. Р. Энглера. — М.: Логос, 1999. — 296 с.
- [3] Витгенштейн Л. Философские исследования // Витгенштейн Л. Философские работы: в 2-х ч. / пер. с нем. — М.: Гнозис, 1994. — 612 с.
- [4] Остин Дж. Как совершать действия при помощи слов // Избранное. Перевод с англ. Макеевой Л.Б., Руднева В.П. — М.: Идея Пресс, Дом интеллектуальной книги, 1989. — С. 13-136.
- [5] Русский язык короновирусной эпохи//Коллективная монография//Институт лингвистических исследований РАН. —СПБ, 2021. — 610 с.
- [6] Седов К.Ф. Дискурс как суггестия: Иррациональное воздействие в межличностном общении. — М.: Лабиринт, 2011. — 336 с.
- [7] Карасик В.И. Эпидемия в зеркале медийного дискурса: факты, оценки, позиции // Политическая лингвистика. — 2020. — №2 (80). — С. 25–34.
- [8] Всемирная организация здравоохранения // Вспышка короновирусной инфекции.— Режим доступа: URL: <https://www.who.int/ru/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019> - (дата обращения 26.02.2022).
- [9] De Rosa A.S. et al. Sensemaking processes and social representations of COVID-19 in multi-voiced public discourse: Illustrative examples of institutional and media communication in ten countries //Community Psychology in Global Perspective. — 2021. — Т. 7. — №. 1. — С. 13-53.
- [10] Данкова Н.С., Крехтунова Е. В. Репрезентация пандемии в СМИ: метафорический образ войны (на материале американских газет) //Научный диалог. — 2020. — №. 8. — С. 69-83.
- [11] Ionesco E. Rhinoceros and other plays. New York : Grove Press, 1960. — Т. 259.
- [12] Agulhon M. Marianne, réflexions sur une histoire //Annales historiques de la Révolution française. — Société des Etudes Robespierriistes, 1992. — С. 313-322.

REFERENCES

- [1] Dejk T.A. van. Jazyk. Poznanie. Kommunikacija (Language. Cognition. Communication) Per. s angl.; sost. V.V. Petrova. M.: Progress, 1989. 312 p. [In Rus.]
- [2] Sossjur F. Kurs obshhej lingvistiki (General Linguistics Course). F. Sossjur: per. s fr. A.M. Suhotina; nauch. red. N.A. Sljusarevoj; poslesl. R. Jenglera. M.: Logos, 1999. 296 p. [In Rus.]
- [3] Vitgenshtejn L. Filosofskie issledovanija (Philosophical studies). Vitgenshtejn L. Filosofskie raboty: v 2-h ch. Per. s nem. M.: Gnozis, 1994. 612 p. [In Rus.]
- [4] Ostin Dzh. Kak sovershat' dejstvija pri pomoshhi slov (How to do things with words). Izbrannoe. Perevod s angl. Makeevoj L.B., Rudneva V.P. M.: Ideja Press, Dom intellektual'noj knigi, 1989. PP. 13-136. [In Rus.]
- [5] Russkij jazyk koronavirusnoj jepohi (Russian language of the coronavirus era). Kollektivnaja monografija. Institut lingvisticheskikh issledovanij RAN. SPB, 2021. 610 p. [In Rus.]

[6] Sedov K.F. Diskurs kak suggestija: Irracional'noe vozdejstvie v mezhlichnostnom obshhenii (Discourse as Suggestion: Irrational Impact in Interpersonal Communication). M.: Labirint, 2011. 336 p. [In Rus.]

[7] Karasik V.I. Jepidemiya v zerkale mediynogo diskursa: fakty, ocenki, pozicii (The epidemic in the mirror of media discourse: facts, assessments, positions) .Politicheskaja lingvistika. 2020. №2 (80). PP. 25–34. [In Rus.]

[8] Vsemirnaja organizacija zdravohranenija // Vspyshka koronavirusnoj infekcij (World Health Organization // Outbreak of coronavirus infection). — Rezhim dostupa: URL: <https://www.who.int/ru/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019> — (accessed 26.02.2022). [In Rus.]

[9] De Rosa A.S. et al. Sensemaking processes and social representations of COVID-19 in multi-voiced public discourse: Illustrative examples of institutional and media communication in ten countries . Community Psychology in Global Perspective. 2021. V. 7. №. 1. PP. 13-53.

[10] Dankova N.S., Krehtunova E.V. Reprezentacija pandemii v SMI: metaforicheskij obraz vojny (na materiale amerikanskih gazet) (Representation of the pandemic in the media: a metaphorical image of war (based on American newspapers). Nauchnyj dialog. 2020. №. 8. pp. 69-83. [In Rus.]

[11] Ionesco E. Rhinoceros and other plays. New York: Grove Press, 1960. V. 259.

[12] Agulhon M. Marianne, réflexions sur une histoire. Annales historiques de la Révolution française. Société des Etudes Robespierriistes, 1992. PP. 313-322.

САЯСИ МЕДИАДИСКУРС ЛИНГВОМӘДЕНИ СИПАТТАҒЫ ИНТЕРТЕКСТУАЛДЫ МАҒЫНАЛАРДЫ ЖАҢҒЫРТУШЫ КЕҢІСТІК РЕТІНДЕ

*Әбдікерімова Г.С.¹

¹п.ғ.м.,аға оқытушы, Абылай хан атындағы ҚазХҚ және ӨТУ,
Алматы, Қазақстан

*¹e-mail: Agb-06@mail.ru

Аңдатпа. Бұл зерттеудің объектісі француз мерзімді басылымында жарияланған саяси тұрғыдағы мақала болып табылады.

Автор түрлі лингвомәдени сипатты интертекстуалды мағыналармен берілетін лингвомәдени мәнмәтінді анықтап, ашуға тырысады және саяси медиадискурс шеңберінде ұсынылған ақпарат, сол тілмен тікелей байланысты және жалпы мағынаның құрамдас бөлігі болып, қосымша прагматикалық, лингвомәдени сипатты функционалды қызмет атқаратындығын көрсетеді.

Негізгі ғылыми мәселені қарастыру когнитивтік-дискурсивті, прагмо-семантикалық, лингвомәдени талдау арқылы жүзеге асады. Бұл ретте мәтіндік талдау элементтері публицистикалық материалда бейнеленген дискурсивті үдерісті ашуды мақсат етсе, контекстік талдау элементтері дискурс субъектілерінің тілдік тұлға ретіндегі рөлдерін, әлеуметтік-саяси ұстанымдарын және когнитивтік ерекшеліктерін анықтауға пайдаланылды. Сонымен қатар, мақалада саяси медиадискурста белгілі бір тақырыптарды саясиландыру үдерісі мен көп мағыналылыққа ие болуы жағы да көтеріліп, бұл мәселе зерттеуші-ғалымдар теориялық еңбектері нәтижелеріне сүйенумен қатар, автордың мәселеге рефлексиясы аясында жүргізілген контенттік талдау нәтижелеріне негізделеді. Аталған әдістермен тікелей байланысты интерпретация әдісі зерттеу барысында жалпы объективті және субъективті заңдылықтарды қарастыратын номотетика әдісі бойынша жүзеге асты.

Автор, қазіргі саяси медиадискурс тіл, дүниетаным және мәдениет аспектілерімен тығыз байланысты, оның қабылданылуы реципиенттің лингвомәдени құзыреттілігі арқылы жүзеге асады, деген қорытындыға келеді.

Ұсынылған мақалада көрсетілген ғылыми идея саяси медиадискурс мағынасын ашу мен түсінудегі талдау әдістерін қолданудың белгілі бір элементтерін пайдалану жолдарын көрсетеді. Бұл жұмыстың нәтижелерін лингвопрагматика, лингвомәдениеттану, лингвокогнитивизм, журналистика теориясы және басқа да зерттеулерде пайдалануға болады.

Тірек сөздер: лингвомәдениеттану, дискурс, мағына құрылымы, прецеденттілік, медиа, медиасаяси дискурс, әлем бейнесі, массмедиа

POLITICAL MEDIA DISCOURSE AS A SPACE RETRANSMITTING INTERCULTURAL MEANINGS OF THE LINGUOCULTURAL NATURE

*Abdikerimova G.S.¹

¹M.S., Senior Lecturer, Kazakh Abylai Khan University of International Relations and World Languages, Almaty, Kazakhstan

*¹e-mail: Agb-06@mail.ru

Abstract. The object of this study is an article of a political nature, published in a French periodical edition.

The author makes an attempt to identify the linguocultural context, expressed by different linguocultural intertextual meanings, and to show that the representation of information within the framework of political media discourse implies that an informative political media text carries additional functional load, both pragmatic and linguocultural, which are integrated into the language and are an integral part of the general meaning.

The study of a common scientific object is carried out by means of cognitive-discursive, linguocultural analysis. At the same time, the elements of textual analysis were aimed at identifying the discursive process reflected in the journalistic material, while elements of contextual analysis were used to determine the roles, socio-political positions and cognitive characteristics of the subjects of speech as linguistic personalities. The mentioned methods are related to the spectrum of interpretation, which was directly used along with other types.

The article, in particular, on the basis of theoretical studies of scientists, touches on the process of politicization and the endowment of certain topics with multiple meanings in the political media discourse. This thesis is based on the results of a quantitative analysis carried out as part of the consideration of this issue by the author. The author concludes that modern political media discourse is closely connected with the aspects of language, worldview, cognition and culture, which determines its perception by the linguocultural competence of the recipient. These methods are related to the spectrum of interpretation, which was directly used on the basis of the nomothetic method.

The scientific idea developed in the suggested article can contribute details to the methods of analysis in comprehending political media discourse. The results of the work can be used in linguopragmatics, linguoculturology, linguocognitistics, journalism theory and other studies.

Keywords: linguoculturology, discourse, meaning formation, precedence, mass media, political media discourse, picture of the world, mass media

Статья поступила 07.03.2022